

**فصل پنجم آیین نامه پژوهشی دانشگاه  
دریانوردی و علوم دریایی چابهار**

**آیین نامه نشر و چاپ دانشگاه دریانوردی و علوم  
دریایی چابهار**

## الف - مقدمه :

به منظور قانونمند شدن روال پذیرش آثار چاپی در ناشران همکار با دانشگاه دریانوردی و علوم دریایی چابهار و ایجاد تسهیلات لازم در امر چاپ و نشر کتب و دیگر آثار اعضای هیات علمی و تامین نیازمندی های دانشکده ها و واحدهای تابعه دانشگاه در مرحله نخست و انجام سفارش موسسات و اشخاص حقیقی در مرحله بعدی ، این آیین نامه جهت پذیرش و چاپ آثار قابل انتشار تدوین میگردد. بر اساس این آیین نامه ، تصمیم گیری درباره چاپ و نشر آثار علمی ( کتب و مجلات ) در انتشارات دانشگاه دریانوردی و علوم دریایی چابهار فعلا به عهده شورای پژوهشی دانشگاه می باشد که در این آیین نامه به اختصار شورا نامیده میشود. در این آیین نامه منظور از انتشارات ، انتشارات دانشگاه دریانوردی و علوم دریایی چابهار است همچنین اثر به هر گونه تالیف ، تصنیف ، ترجمه ، اقتباس ، گردآوری ، تنظیم ، پدیدآوری و نیز تصحیح متونی اطلاق می شود که پس از تأیید شورا پژوهشی دانشگاه قابل چاپ و نشر باشد.

## ب - اهداف و وظایف شورای پژوهشی دانشگاه :

**ماده ۱-** اهداف این شورا فراهم نمودن زمینه های لازم برای اعضای هیات علمی و پژوهشگران به منظور نشر و ترجمه کتب دانشگاهی اعم از درسی ، کمک درسی و چاپ تحقیقات علمی ، متون معتبر فارسی و کتب مرجع و نیز انتشار مجلات علمی - پژوهشی یا علمی ترویجی دانشگاه دریانوردی و علوم دریایی چابهار می باشد.

**ماده ۲-** وظایف و اختیارات شورا در زمینه انتشارات :

- پاسداری از حریم ارزش های فرهنگ اسلامی
- تهیه و تنظیم آیین نامه های مربوطه و ارائه آن به هیات رئیسه دانشگاه برای تصویب
- بررسی و تصویب چاپ کتبی که انتشار آن ها از سوی دانشگاه مجاز است
- تنظیم قرارداد چاپ آثار مختلف با ناشرین معتبر یا چاپخانه طرف قرارداد
- تدوین برنامه سالانه انتشارات با رعایت اولویت ها و نیازها
- انتخاب آثار برگزیده و اهدای جوایز

شورا هر نوع پژوهش و علمی را با رعایت مواد این آیین نامه برای طبع و نشر می پذیرد ولی در صورت کمبود امکانات چاپ اولویت با کتب درسی ، کمک درسی یا مرجع و نیز کتب تالیفی یا ترجمه ای مربوط به اعضاء هیات علمی دانشگاه دریانوردی و علوم دریایی چابهار است ولی در هر حال شورا اختیار دارد تا در موارد خاص کتبی را خارج از هرگونه قید و شرط چاپ نماید .

## ج - نحوه پذیرش و چاپ اثر

**ماده ۳-** صاحبان آثاری که مایل باشند اثر خود را در انتشارات دانشگاه دریانوردی و علوم دریایی چابهار به چاپ برسانند باید دو نسخه تایپ شده از آن را با ذکر منابع و مراجع و فهرست های لازم طبق ضوابط دانشگاه تهیه و یک نسخه را به همراه مدارک زیر به گروه آموزشی مربوطه تسلیم کنند و نسخه دیگر را برای موارد نیاز نزد خود نگه دارند .  
مدارک مورد نیاز عبارتند از :

- فرم ۲۱ که قسمت مربوط به صاحب یا صاحبان اثر پر شده باشد.
- فرم ۲۲ الف یا ب (اطلاعات اثر تالیفی یا ترجمه ای) تکمیل شده
- خلاصه سوابق علمی - پژوهشی (CV) صاحب یا صاحبان اثر
- کلیه مدارک علمی پژوهشی برای کسب امتیازات لازم جدول ۴ آیین نامه ارتقای مرتبه اعضای هیات علمی

**تبصره ۱-** چنانچه اثر ترجمه ای است ، باید از آخرین چاپ کتاب باشد و چنانچه اثر تالیفی است باید نگارنده حداقل دارای یک مقاله علمی - پژوهشی یا دو مقاله علمی - ترویجی در همان زمینه باشند که خود مسئولیت مقاله را برعهده داشته باشد.

**ماده ۴-** گروه آموزشی کلیات اثر را از لحاظ نیاز علمی و آموزشی بررسی نموده و در صورت تمایل، مدارک را به همراه فرم ۲۲ که قسمت مربوط به گروه نیز تکمیل شده به دانشکده ارسال می کند. در ضمن گروه آموزشی باید به پیشنهاد صاحب اثر و تصویب گروه حداقل ۳ داور خارجی معتبر که در زمینه اثر صاحب نظر هستند را از طریق فرم ۲۲ پیشنهاد نماید.

**ماده ۵-** شورای دانشکده نیز اثر را از لحاظ واجد شرایط بودن بررسی نموده و در صورت تأیید، مدارک را به همراه فرم ۲۲ تکمیل شده به حوزه معاونت پژوهشی دانشگاه ارسال می کند.

**ماده ۶-** مدیریت پژوهشی مدارک لازم را کنترل نموده و در صورت تکمیل موارد و واجد شرایط بودن اثر و همچنین کسب حداقل ۴۰ امتیاز برای اثر ترجمه ای و ۵۰ امتیاز برای اثر تالیفی از جدول ۴ - ماده ۲ آیین نامه ارتقای مرتبه اعضای هیات علمی، آن را جهت تصویب اولیه شورای پژوهشی ارائه می دهد و در صورت تصویب شورای پژوهشی فرم های ارزشیابی اثر (۲۴ الف یا ب) را برای حداقل سه داور ارسال می کند.

**تبصره ۲-** با توجه به تازه تاسیس بودن دانشگاه و به منظور تشویق و ترغیب اعضای هیات علمی مقرر شد که برای سال جاری (۸۷-۸۸) با نظر شورا سایر موارد که حداقل امتیازات لازم از ماده ۶ (جدول ۴ - ماده ۲ آیین نامه ارتقای مرتبه اعضای هیات علمی) را کسب نموده اند نیز قابل بررسی و چاپ باشد این تبصره سالانه می تواند توسط شورا مورد بازنگری قرار گیرد.

**تبصره ۳-** داوران از بین افراد پیشنهادی گروه که تقاضای داوری مثبت داده اند انتخاب می گردند.

**ماده ۷-** در صورتیکه میانگین نتایج داوری از جدول ۴ - ماده ۲ آیین نامه ارتقای مرتبه اعضای هیات علمی برای اثر ترجمه ای حداقل ۴۰ امتیاز و از جدول ۳ برای اثر تالیفی حداقل ۶۰ امتیاز باشد اثر مورد نظر برای چاپ مورد پذیرش نهایی قرار می گیرد که پذیرش نهایی اثر در شورای پژوهشی اعلام و به صاحب اثر اعلام می گردد.

**تبصره ۴-** محاسبه امتیازات مربوط به جدول ۴ - ماده ۲ آیین نامه ارتقای مرتبه اعضای هیات علمی برای پرسشنامه های تکمیل شده از سوی مترجم و ارزشیابی داوری های اثر می باشد.

**تبصره ۵-** چنانچه اثری از نگارنده پذیرفته شود تا کتاب وارد مراحل حروف چینی نشده باشد اثر دیگری از وی قابل بررسی نیست.

**تبصره ۶-** تفسیر مواد این دستور العمل و توضیح موارد مسکوت آن بر عهده شورای پژوهشی است.

**ماده ۸-** حق چاپ و انتشار هر اثر که در سری انتشارات دانشگاه به چاپ برسد، در چارچوب قرارداد منعقد شده ( فرم ۲۴) متعلق به دانشگاه خواهد بود.

**ماده ۹-** صدور مجوز چاپ و نشر آثار، پس از گذراندن مراحل قانونی به عهده معاون پژوهشی دانشگاه است.

**تبصره ۷-** هرگونه اصلاح و تصمیم گیری در مورد نوع چاپ، حروف قطع کتاب، کاغذ، جلد و میزان چاپ با اطلاع مولف یا مترجم برای شورای پژوهشی محفوظ است.

**تبصره ۸-** شورا برای اعلام نظر می تواند از نظرات متخصصان دیگر مراکز علمی استفاده نماید.

#### **د - حق الزحمه صاحب اثر**

**ماده ۱۰-** به منظور ایجاد وحدت رویه در پرداخت حق تالیف و ترجمه کتاب های منتشر شده دانشگاه دربانوردی و علوم دریایی چابهار موارد ذیل تعیین می شود.

۱-۱۰- حق التالیف: برای خرید آثار تالیفی در هر نوبت و با شمارگان معین، ۲۰ درصد قیمت پشت جلد، به مولف و یا مترجم اثر پرداخت می شود.

**تبصره ۹-** در مورد چاپ مجدد اثر ، شورا موظف است که با صاحب اثر مشورت نماید تا در صورت نیاز ، اصلاح و یا تغییرات لازم برای چاپ بعدی انجام گیرد . تعیین میزان حق الزحمه برای این کار به عهده شورا است .

**تبصره ۱۰-** در مواردی از قبیل گردآوری ، تصحیح متون ، حاشیه نویسی و غیره پرداخت حق الزحمه صاحب اثر بر اساس پیشنهاد صاحب اثر و تصویب شورا خواهد بود .

**ماده ۱۱-** حق الزحمه صاحب اثر برای تجدید چاپ در هر مورد به ترتیب زیر تعیین میگردد :

- برای چاپ های دوم و سوم ۴۰ درصد قیمت پشت جلد
- برای چاپ های چهارم و پنجم ۵۰ درصد قیمت پشت جلد
- برای چاپ های ششم به بعد ۶۰ درصد قیمت پشت جلد

**تبصره ۱۱-** در صورتیکه صاحب اثر ، امتیاز آن را به دانشگاه فروخته باشد ، مبلغی بابت تجدید چاپ اثر به او پرداخت نخواهد شد .

**تبصره ۱۲-** به صاحب اثر علاوه بر حق الزحمه مربوطه ، از چاپ هر اثر ۳۰ نسخه اهدا خواهد شد .

**تبصره ۱۳-** شورا می تواند در موارد مقتضی و در صورت موافقت طرفین ( شورا و صاحب اثر ) بخشی یا تمام حق الزحمه را به صورت عین کتاب چاپ شده و تا ۳۰ درصد تخفیف از قیمت روی جلد در اختیار صاحب اثر بگذارد .

#### ه- سایر موارد

**ماده ۱۲-** اهداء و فروش و مبادله : پس از چاپ کتاب ، انتشارات برای توزیع فروش و معرفی اثر به تمام مراکز علمی کشور و پخش عمومی ، به طریق مقتضی اقدام نموده و اهدای کتاب به مراکز زیر انجام خواهد پذیرفت :

الف ) کتابخانه ملی از هر اثر دو نسخه

ب ) کتابخانه های گروه های مربوط و موسسات تابع دانشگاه دریانوردی و علوم دریایی چابهار از هر اثر متناسب با کار آن ها یک نسخه و تا پنج نسخه با درخواست کتبی گروه و دانشکده مربوطه

ج ) کتابخانه مرکزی از هر کتاب یک نسخه و در موارد ضروری تا پنج نسخه با درخواست کتبی رئیس کتابخانه مرکزی .

د ) معاون پژوهشی برای معرفی به سایر دانشگاه ها و مراکز علمی - پژوهشی از هر اثر به تعداد مورد نیاز حداکثر تا ۱۰۰ نسخه البته به پیشنهاد صاحب اثر و تأیید شورا میتوان معرفی اثر را فقط با ارسال جلد و فهرست عناوین به سایر دانشگاه ها و مراکز علمی - پژوهشی انجام داد .

ه ) با درخواست کتبی واحد روابط عمومی و روابط بین الملل دانشگاه و تأیید شورا و از کتاب های علمی حداکثر تا ۴۰ نسخه و برای اهداء به متخصصین علمی برجسته در زمینه اثر با همکاری کتابخانه مرکزی و انتشارات در اختیارات دو اداره مذکور قرار می گیرد .

**ماده ۱۳-** انتشارات ، مجاز به فروش آثار چاپی دانشگاه با تخفیف هایی به شرح زیر می باشد :

الف ) اعضای هیات علمی شاغل و بازنشسته دانشگاه تا ۲۰ درصد

ب ) انتشارات دانشگاه ها و موسسات آموزش عالی و تعاونی های دانشجویی و کتابفروشی های داخل و خارج از کشور ۲۵ درصد

ج ) کتاب های درسی با ۴۰ درصد تخفیف ، فقط به دانشجویان این دانشگاه که درس مربوط به کتاب را انتخاب کرده اند با تایید اسناد و گروه آموزشی مربوط به فروش می رسد .

**تبصره ۱۴-** شورا مجاز است انتشارات دانشگاه را که مدتی از چاپ آن ها گذشته با تعیین قیمت جدید به فروش رساند .

**ماده ۱۴-** بهای کتاب با در نظر گرفتن تعداد کتب اهدایی و کلیه هزینه های صرف شده ( هزینه های چاپ ، لیتوگرافی ، حق الزحمه صاحب اثر ، ویرایش و ... ) به وسیله شورا تعیین می شود .  
**تبصره ۱۵-** قیمت گذاری به روش فوق ، نباید از قیمت گذاری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و ضریب های آن تجاوز نماید .

**ماده ۱۵-** انتشارات مجاز است با هماهنگی معاون پژوهشی و فناوری دانشگاه آثار منتشر شده خود را با دیگر ناشران داخلی و خارجی اعم از دانشگاهی و غیر دانشگاهی مبادله نماید.  
این آیین نامه در ۱۵ ماده و ۱۵ تبصره در جلسه هیات رئیسه دانشگاه دریانوردی و علوم دریایی چابهار مورخ ۱۳۸۸/۲/۲۹ به تصویب رسیده و از آن تاریخ لازم الاجرا است .

## فرم های مربوط به مراحل مختلف اقدام

## درخواست چاپ اثر ( فرم شماره ۲۲ )

مدیر محترم گروه .....

با سلام و احترام، با توجه به اتمام ترجمه / تالیف کتاب تحت عنوان.....خواهشمند است اقدامات لازم را جهت طی روال اداری مربوطه مبذول فرمائید. در ضمن کپی C.V و مدارک مرتبط به همراه فرم ۲۲ (مشخصات اثر) که در آن علاوه بر مشخصات اثر، لیست پیشنهادی داوران نیز درج شده است به پیوست ارسال می گردد.

نام و نام خانوادگی

امضاء

ریاست محترم دانشکده .....

تاریخ: .....

شماره: .....

پیوست: .....

با سلام و احترام، مدارک مربوط به اثر ترجمه ای / تالیفی فوق که توسط آقای / خانم.....به اتمام رسیده است به پیوست ارسال می گردد. در ضمن از بین داوران پیشنهادی در فرم ۳۱، افراد زیر توسط گروه آموزشی انتخاب شده و مورد تأیید می باشند.

۵-

۴-

۳-

۲-

۱-

با تشکر

مدیر گروه آموزشی

تاریخ: .....

شماره: .....

پیوست: .....

معاونت محترم پژوهشی و فناوری دانشگاه

با سلام و احترام، تقاضا و مدارک مربوط به اثر ترجمه ای / تالیفی فوق جهت اقدامات لازم به پیوست ارسال می گردد.

با تشکر

رئیس دانشکده

تذکر: به همراه این فرم، الزاماً باید C.V متقاضی به همراه مدارک پژوهشی مرتبط و فرم ۳۱ ضمیمه شده باشد.

# اطلاعات اثر تالیفی

(فرم شماره ۲۳ الف)

شماره: .....

تاریخ: .....

پیوست : .....

۱- نام و نام خانوادگی نویسنده (نویسندگان):

.....  
.....

۲- عنوان پیشنهادی اثر تالیفی: .....

۳- تعداد صفحات اثر:

۴- تعداد فصول اثر:

۵- عناوین فصول اثر:

.....  
.....  
.....

۶- میزان سهم همکاران در نگارش و ترجمه ( به صورت درصد و با ذکر بخش و فصول مربوط به هر یک):

.....  
.....

۷- چه کسی مسئولیت یکدست کردن متن را به عهده داشته است؟

.....  
.....

۸- آغاز تالیف چه زمانی بوده است؟

۹- نگارش کتاب حاصل از کدام یک از موارد زیر است؟

الف- متن، در اصل ترجمه و گردآوری بخشهای مختلف از منابع گوناگون است.

ب- برخی از فصول، ترجمه منابع دیگری است.

پ- برخی از بخشهای هر فصل، ترجمه منابع دیگری است.

پ- ۱- کدام بخشها؟

ت- تمامی متن، مربوط به تجربیات شخصی نویسنده است.

۱۰- کاربرد کتاب از کدام نوع است؟

درسی  کمک درسی  مرجع  پژوهشی  عمومی

۱۱- اگر کتاب درسی یا کمک درسی است برای چه مقطع تحصیلی مناسب است؟

کاردانی  کارشناسی  کارشناسی ارشد  دکترا

۱۲- در چه درسهایی (با ذکر عنوان درس، رشته و مقطع) می‌توان از این کتاب بهره جست؟

ردیف	عنوان درس	رشته و گرایش	قطع	نوع کاربرد (کتاب درسی، کمک درسی یا مرجع)

۱۳- رشته‌های غیردانشگاهی را که این اثر مورد استفاده آنهاست نام ببرید:

.....

۱۴- با توجه به نیاز موجود، چند نسخه از این اثر برای چاپ مناسب است؟

۱۵- آیا در این کتاب یا کتابهایی با همین موضوع نگارش یا ترجمه شده است؟  بلی  خیر

در صورت مثبت بودن پاسخ، نام کتاب، نویسنده (مترجم) ناشر و سال نشر آن را مرقوم فرمائید.

.....

.....

در صورت آری چه دلیل ویژه‌ای برای چاپ و نشر این کتاب دارید؟

.....

.....

۱۶- مهمترین ویژگی‌های اثر (مشمول بر توضیحاتی راجع به موضوع علمی، نو بودن مطالب، فصول مختلف آن مسائل، خلاصه فصول، پیشنویس‌ها مراجع اثر، و کاربرد آن برای مقاطع و رشته‌های مختلف تحصیلی و ...) را بیان فرمائید.

.....

.....

.....

.....

.....

۱۷- برای بررسی و ارزیابی علمی در مورد اثر چه افرادی را صاحب نظر می‌دانید؟ (حداقل پنج نفر)

ردیف	نام و نام خانوادگی	مدرک و رشته تحصیلی	مرتبه علمی	نشانی کامل	تلفن و فکس
۱					
۲					
۳					
۴					
۵					
۶					
۷					

۱۸- توضیحات اضافی :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

---

نام و نام خانوادگی صاحب اثر:

تاریخ و امضاء:

## اطلاعات اثر ترجمه ای

(فرم شماره ۲۳ ب)

شماره:.....

تاریخ:.....

پیوست:.....

۱- نام و نام خانوادگی مترجم (مترجمین):

.....  
.....

۲- نام کتاب اصلی (به زبان اثر):

.....

۳- نام پیشنهادی اثر ترجمه شده:

.....

۴- نام نویسنده (نویسندگان) کتاب اصلی :

.....

۵- سال نشر کتاب و نوبت چاپ:

۶- نام ناشر:

۷- آیا این چاپ، آخرین چاپ کتاب است؟  بلی  خیر

۸- تعداد صفحات کتاب اصلی:

۹- تعداد فصول کتاب اصلی:

۱۰- تعداد فصول کتاب ترجمه شده:

۱۱- آیا در محتوای کتاب اصلی دخل و تصرف شده است؟  بلی  خیر

در صورت مثبت بودن پاسخ، کیفیت و دلیل دخل و تصرف را توضیح دهید.

.....

.....

.....

.....

۱۲- میزان سهم همکاران در نگارش و ترجمه (به صورت درصد و با ذکر بخش و فصول مربوط به هر یک):

.....

.....

۱۳- چه کسی مسئولیت یکدست کردن ترجمه را به عهده داشته است؟

۱۴- آغاز ترجمه چه زمانی بوده است؟

۱۵- در ترجمه کدام یک از موارد زیر انجام پذیرفته است (یک یا چند مورد را علامت بزنید):

- الف- متن واژه به واژه ترجمه شده است
- ب- متن جمله به جمله ترجمه شده است
- ج- متن عبارت به عبارت (چند سطر به چند سطر) ترجمه شده است
- د- مفهوم کلی هر پاراگراف ترجمه شده است
- ه- بخشهایی که چندان ضروری نبوده در ترجمه حذف شده است

۱۶- کاربرد کتاب از کدام نوع است؟

- درسی  کمک درسی  مرجع  پژوهشی  عمومی

۱۷- اگر کتاب درسی یا کمک درسی است برای چه مقطع تحصیلی مناسب است؟

- کاردانی  کارشناسی  کارشناسی ارشد  دکترا   
ابتدایی  راهنمایی  متوسطه

۱۸- در چه درسهایی (با ذکر عنوان درس، رشته و مقطع) می توان از این کتاب بهره جست؟

ردیف	عنوان درس	رشته و گرایش	مقطع	نوع کاربرد (کتاب درسی، کمک درسی یا مرجع)

۱۹- رشته‌های غیردانشگاهی را که این اثر مورد استفاده آنهاست نام ببرید:

.....  
.....

۲۰- با توجه به نیاز چند نسخه از این اثر برای چاپ مناسب است؟

- ۲۱- آیا در این کتاب یا کتابهایی با همین موضوع نگارش یا ترجمه شده است؟  بلی  خیر
- در صورت مثبت بودن پاسخ، نام کتاب، مترجم ناشر آن را مرقوم فرمائید

.....  
.....  
در صورت آری چه دلیل ویژه‌ای برای چاپ و نشر این کتاب دارید؟  
.....  
.....

۲۲- مهمترین ویژگی‌های اثر (مشمول بر توضیحاتی راجع به موضوع علمی، نو بودن مطالب، فصول مختلف آن، مسائل، خلاصه فصول، پی‌نویسها و مراجع اثر، کاربرد آن برای مقطع و رشته‌های مختلف تحصیلی و اعتبار نویسنده اصلی و ناشر ...) را بیان فرمائید.

.....

.....

.....

۲۳- برای بررسی و ارزیابی علمی در مورد اثر چه افرادی را صاحب نظر می‌دانید؟ (حداقل پنج نفر)

ردیف	نام و نام خانوادگی	مدرک و رشته تحصیلی	مرتبۀ علمی	نشانی کامل	تلفن و فکس
۱					
۲					
۳					
۴					
۵					
۶					
۷					

۲۴- توضیحات اضافی:

.....

.....

.....

.....

.....

**نام و نام خانوادگی صاحب اثر:**

**تاریخ و امضاء:**

# ارزیابی اثر تالیفی

(فرم شماره ۲۴ الف)

شماره:.....

تاریخ:.....

پیوست:.....

داور محترم .....

با سلام و احترام، به پیوست اثر تالیف شده با عنوان ..... جهت بررسی و اظهار نظر به محضر جنابعالی ارسال می‌گردد. مستدعی است جداول پیوست را در اسرع وقت تکمیل نموده و به حوزه معاونت پژوهشی دانشگاه دریانوردی و علوم دریایی چابهار ارسال نمایید. پیشاپیش از دقت و صداقت شما در تکمیل جداول زیر کمال تشکر و امتنان را خواهیم داشت.

ردیف	مورد	نحوه امتیازبندی			امتیاز
		متوسط	خوب	عالی	
۱	اعتبار علمی و تازگی منابع مورد استفاده	۲	۵	۸	
۲	رعایت امانت و دقت در ذکر منابع مورد استفاده	۲	۵	۸	
۳	اشارات بجا به شماره مراجع در متن	۲	۵	۸	
۴	میزان هماهنگی و تناسب محتوای مطالب با عناوین فصل و کتاب	۲	۶	۸	
۵	قدرت استدلال در پروراندن مطالب با توجه به هدف از نگارش کتاب	۳	۶	۸	
۶	میزان صحت و دقت در معادل‌یابی اصطلاحات بیگانه و رعایت هماهنگی و یکنواختی در آن	۲	۵	۸	
۷	شیوایی نثر و سهولت درک متن	۳	۶	۱۰	
۸	میزان طرح سؤال و تمرین در پایان هر فصل ( در صورت نیاز )	۳	۶	۸	
۹	میزان بکارگیری روشهای تصویری مانند جدول نمودار و عکس ( در صورت نیاز )	۳	۶	۸	
۱۰	مشخص کردن نکات مؤکد اثر(مشخص کردن حروف تیره و ایتالیک، ذکر معادل واژگان لاتین و ...)	خیر ۱	بلی ۴		
۱۱	کاربرد اثر	عمومی کارشناسی ۳	تحصیلات تکمیلی ۶	۸	
۱۲	میزان تقاضا برای خرید کتاب	کم ۱	متوسط ۳	زیاد ۶	
۱۳	ضرورت چاپ با توجه به منابع فارسی موجود در کشور	متوسط ۳	زیاد ۶	بسیار زیاد ۸	
۱۴	مجموع امتیازات	حداکثر ۱۰۰			

داور محترم ، لطفاً به سوالات زیر نیز پاسخ دهید.

اگر اظهار نظرهای جنابعالی در موارد زیر با ذکر اهم دلایل توأم باشد، شورای انتشارات دانشگاه را در تصمیم‌گیری‌های دقیقتر یاری خواهد کرد و موجب سپاس خواهد بود.

۱- آیا مشابه این کتاب به زبان فارسی وجود دارد؟

آری  خیر  نمی‌دانم

لطفاً معرفی کنید:

.....

۲- در صورتی که جواب مورد ۱ آری است آیا باز هم چاپ آن ضرورت دارد؟

آری  خیر  فرقی نمی‌کند

لطفاً دلایل خود را ذکر نمائید:

.....

.....

۳- آیا در اثر حاضر اضافات یا اصلاحاتی به صورت زیرنویس لازم است؟

آری  خیر

لطفاً توضیح دهید:

.....

.....

۴- آیا این اثر نیاز به ویرایش ادبی دارد؟

زیاد  کم  خیر  نمی‌دانم

لطفاً دلایل خود را ذکر نمائید:

.....

.....

۵- با توجه به مجموع سوالات مطروحه، آیا این اثر برای چاپ در سلسله انتشارات دانشگاه مناسب است؟

آری  با تغییراتی آری  خیر

لطفاً دلایل خود را ذکر نمائید:

.....

.....

۶- ضرورت چاپ کتاب حاضر با توجه به سوالات فوق را در چه اولویتی قرار می‌دهید؟

اول  دوم  سوم

لطفاً دلائل خود را ذکر نمائید:

.....  
.....  
.....

۷- با توجه به نیاز جامعه، چند نسخه از این اثر برای چاپ مناسب است؟

۸- برای بهبود کیفیت این اثر، چه تغییرات ویژه‌ای را پیشنهاد می‌نمائید؟

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

ضمن تشکر و قدردانی از زحمات جنابعالی، استدعا می‌شود کپی خلاصه سوابق علمی - پژوهشی (C.V.) و کپی آخرین حکم استخدامی خود را نیز به پیوست ارسال نمائید.

---

نام و نام خانوادگی داور:	سمت و مرتبه علمی:
آدرس محل کار:	شماره حساب:
شماره تماس:	شماره کد:
نزد بانک:	شعبه:
	شهر:

---

**با آرزوی توفیق الهی**

**معاون پژوهشی و فناوری دانشگاه**

# ارزیابی اثر ترجمه ای

(فرم شماره ۲۴ ب)

تاریخ: .....

شماره: .....

پیوست: .....

داور محترم .....

با سلام و احترام، به پیوست ترجمه کتاب با مشخصات ذیل جهت بررسی و اظهار نظر به محضر جنابعالی ارسال می‌گردد. مستدعی است جداول پیوست را در اسرع وقت تکمیل نموده و به حوزه معاونت پژوهشی دانشگاه دریانوردی و علوم دریایی چابهار ارسال نمائید.

پیشاپیش از دقت و صداقت شما در تکمیل جداول زیر کمال تشکر و امتنان را خواهیم داشت.

## مشخصات کتاب

عنوان به زبان اصلی: .....

عنوان به زبان فارسی: .....

نویسنده کتاب اصلی: .....

ناشر کتاب اصلی: .....

سال انتشار: .....

نوبت چاپ: .....

جمع تیراژ تاکنون: .....

امتیاز	نحوه امتیاز بندی			مورد	ردیف
	متوسط	خوب	عالی	اعتبار مفاهیم کتاب اصلی ( نو بودن کتاب)	۱
	۳	۷	۱۰		
	متوسط	خوب	عالی	اعتبار نویسنده کتاب اصلی	۲
	۱	۳	۴		
	متوسط	خوب	عالی	اعتبار ناشر کتاب اصلی	۳
	۱	۲	۳		
	عمومی	کارشناسی	تحصیلات تکمیلی	کاربرد کتاب	۴
	۱	۳	۵		
	عمومی	مرجع/ کمک درسی	درسی	نوع کتاب	۵
	۱	۳	۶		
	کلمه به کلمه	جمله به جمله	پاراگراف به پاراگراف	نحوه (کیفیت) ترجمه	۶
	۱	۳	۷		
	متوسط	خوب	عالی	معادل‌یابی واژگان لاتین به فارسی و رعایت هماهنگی و یکنواختی در آن	۷
	۲	۵	۸		
	متوسط	خوب	عالی	شیوایی نثر و سهولت درک متن ترجمه	۸
	۳	۶	۱۰		
	خیر		بلی	رعایت تاکیدهای مولف در متن ترجمه (مثلاً مشخص کردن حروف تیره و ایتالیک)	۹
	۱		۴		
	خیر		بلی	ذکر واژگان و اصطلاحات تخصصی لاتین معادل‌یابی شده	۱۰
	۱		۴		
	متوسط	زیاد	بسیار زیاد	ضرورت چاپ اثر با توجه به منابع موجود در زبان فارسی	۱۱
	۳	۶	۸		
	حداکثر ۶۹			مجموع امتیازات	

داور محترم، لطفاً به سوالات زیر نیز پاسخ دهید. ذکر اهم دلایل همراه با اظهار نظرهای جنابعالی در موارد زیر، شورای پژوهشی دانشگاه را در تصمیم‌گیری دقیقتر یاری خواهد کرد.

۱- آیا عنوان کتاب با توجه به محتوا و عنوان کتاب اصلی مناسب انتخاب شده است؟

آری  تا حدودی  خیر

در صورت نامناسب بودن، چه عنوانی را پیشنهاد می‌کنید:

۲- آیا مشابه این کتاب به زبان خارجی وجود دارد؟

آری  خیر  نمی‌دانم

در صورتی که جواب آری است، لطفاً نام برده و بیان نمائید آیا کتاب حاضر برای ترجمه مناسب است یا کتاب ترجمه شده؟

۳- آیا ترجمه دیگری از کتاب اصلی وجود دارد؟

آری  خیر  نمی‌دانم

لطفاً معرفی کنید:

۴- آیا مشابه این کتاب به زبان فارسی وجود دارد؟

آری  خیر  نمی‌دانم

لطفاً معرفی کنید:

۵- در صورتی که جواب موارد ۳ یا ۴ آری است آیا باز هم چاپ کتاب ضرورت دارد؟

آری  خیر  نمی‌دانم

لطفاً دلایل خود را ذکر کنید:

۶- آیا در مجموع این اثر را برای چاپ در انتشارات دانشگاه مناسب می‌دانید؟

آری  با تغییراتی آری  خیر

لطفاً دلایل خود یا تغییرات لازم را ذکر کنید:

۷- با توجه به مجموع لحاظ ضرورت چاپ کتاب حاضر را چگونه بیان می‌کنید؟

بسیار مهم  نسبتاً مهم  نه چندان مهم

دلایل:

.....  
.....  
.....  
.....

۸- با توجه به نیاز جامعه، چند نسخه از این ترجمه برای چاپ مناسب است؟

.....  
.....

۹- برای بهبود کیفیت این ترجمه، چه تغییرات ویژه‌ای را پیشنهاد می‌فرمائید؟

.....  
.....  
.....  
.....

ضمن تشکر و قدردانی از زحمات جنابعالی، استدعا می‌شود کپی خلاصه سوابق علمی - پژوهشی (C.V.) و کپی آخرین حکم استخدامی خود را نیز به پیوست ارسال نمائید.

---

نام و نام خانوادگی داور :	سمت و مرتبه علمی:
آدرس محل کار:	شماره حساب:
شماره تماس:	شماره حساب:
نزد بانک:	شعبه:
	کد :
	شهر :

---

و من... التوفیق  
معاون پژوهشی و فناوری دانشگاه

**محاسبه هزینه تمام شده چاپ کتاب  
(فرم شماره ۲۵)**

عنوان کتاب:

مولف / مترجم:

مورد هزینه	واحد	مبلغ واحد (تقریبی)	تعداد	هزینه کل (ریال)
کل هزینه چاپ	جلد	Y=	N=	YN=
حق الزحمه داوری	تعداد داور	۲۰ ساعت استادیار پایه ۱	۳ داور	W = هزینه بدست آمده
میانگین تخفیفهای اعمال شده	درصد پشت جلد (نسبت به مبلغ تمام شده نهایی)	X	%۲۰	۰/۲X
نسخ اهدایی	هر نسخه	X/N	۶۰ نسخه	۶۰ X/N
حق الزحمه مولف	درصد پشت جلد (نسبت به مبلغ تمام شده نهایی)	X	%۲۵	۰/۲۵X
هزینه تمام شده نهایی کل		$X = (YN) + W + ۰/۴۵ X - ۶۰ X/N =$		
هزینه تمام شده نهایی به ازای هر جلد		X/N=		

توضیحات:

X: هزینه تمام شده کل

N: تعداد نسخ (مقداری که با توجه به هر کتاب معین می گردد)

Y: هزینه تمام شده چاپ هر واحد (مقداری که با توجه به هر کتاب معین می گردد)

مبلغ پشت جلد (هزینه تمام شده هر جلد که به مبلغ بالاتر گرد شده است): ریال

نام و تأیید معاون پژوهشی و فناوری دانشگاه

نام و تأیید مدیر امور پژوهشی